

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0715

Sabato 14.11.2009

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

- ◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA AL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI SERBIA**
- ◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA AL PRIMO MINISTRO DELLA REPUBBLICA CECA**

◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA AL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI SERBIA**

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA AL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI SERBIA

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TESTO IN LINGUA ITALIANA

Questa mattina, il Santo Padre ha ricevuto S.E. il Sig. Boris Tadić, Presidente della Serbia. Successivamente questi ha avuto un colloquio con Sua Eminenza il Card. Tarcisio Bertone, che era accompagnato dal Segretario per i Rapporti con gli Stati, Sua Eccellenza Mons. Dominique Mamberti.

Negli incontri, svoltisi in un'atmosfera assai cordiale, si è rilevato il buon livello delle relazioni bilaterali. In particolare, ci si è soffermati sulle principali sfide regionali e sul cammino della Serbia verso la piena integrazione nell'Unione Europea. Quindi, è stato sottolineato il contributo che la Chiesa cattolica desidera offrire alla società serba e sono stati richiamati gli elementi idonei ad assicurarne adeguatamente la presenza e

l'attività. Si è preso atto altresì del positivo dialogo con la Chiesa Ortodossa, anche nella prospettiva della commemorazione, nel 2013, dell'Editto di Milano, ad opera dell'Imperatore Costantino, nato a Niš.

[01689-01.01]

• **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE**

This morning the Holy Father received in audience Boris Tadic, president of the Republic of Serbia. The president subsequently went on to meet with Cardinal Secretary of State Tarcisio Bertone S.D.B. who was accompanied by Archbishop Dominique Mamberti, secretary for Relations with States.

During the meetings, which took place in a very cordial atmosphere, the positive state of bilateral relations was highlighted. Particular attention was given to the main regional challenges and to Serbia's journey towards full integration into the European Union. The contribution the Catholic Church wishes to make to Serbian society was underlined, with mention being made of the factors appropriate to ensuring her presence and activities therein. Furthermore, the positive dialogue with the Orthodox Church was noted, also with a view to the 2013 commemoration of the Edict of Milan, the work of the emperor Constantine who was born in Nis.

[01689-02.01]

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA AL PRIMO MINISTRO DELLA REPUBBLICA CECA • TESTO IN LINGUA ITALIANA • TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE • TESTO IN LINGUA ITALIANA

Nella mattinata di oggi, il Santo Padre Benedetto XVI ha ricevuto in Udienza il Primo Ministro della Repubblica Ceca, Sua Eccellenza il Sig. Jan Fischer. Successivamente il Primo Ministro ha incontrato Sua Eminenza il Card. Tarcisio Bertone, Segretario di Stato, che era accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

I cordiali colloqui hanno permesso di proseguire le conversazioni intraprese durante il recente Viaggio Apostolico di Sua Santità Benedetto XVI nella Repubblica Ceca. Sono stati rilevati i buoni rapporti esistenti tra la Santa Sede e la Repubblica Ceca ed è stata confermata la comune volontà di proseguire il dialogo costruttivo sui temi bilaterali attinenti alle relazioni tra la comunità ecclesiale e quella civile. Infine, c'è stato uno scambio di vedute su questioni di attualità nelle relazioni internazionali, in particolare sull'entrata in vigore del Trattato di Lisbona.

[01691-01.01]

• **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE**

This morning the Holy Father Benedict XVI received in audience Jan Fischer, prime minister of the Czech Republic. The prime minister subsequently went on to meet with Cardinal Secretary of State Tarcisio Bertone S.D.B. who was accompanied by Archbishop Dominique Mamberti, secretary for Relations with States.

The cordial discussions provided an opportunity to continue conversations that had begun during His Holiness Benedict XVI's recent apostolic trip to the Czech Republic. The good relations that exist between the Holy See and the Czech Republic were highlighted, and the mutual desire confirmed to continue constructive dialogue on bilateral themes concerning relations between the ecclesial and civil communities. Finally, an exchange of opinions took place on questions concerning current international relations, in particular the coming into effect of the Treaty of Lisbon.

[01691-02.01]

[B0715-XX.01]
